

CHEMINS DE FER.

Du 1^{er} juillet au 30 septembre 1906.
Van den 1^{en} Juli tot den 30^{en} September 1906.

| | | | | | | | |
|-------------------|-------|-------|------|------|-------|-------|------|
| LIÈGE-GUIL. 5,23 | 8,32 | 11,15 | 1,14 | (*) | 4,59 | 7,13 | 8,32 |
| LIÈGE PAL. 5,34 | 8,41 | 11,26 | 1,25 | 4,55 | 5,08 | 7,22 | 8,41 |
| LIÈGE VIV. 5,44 | 8,51 | 11,57 | 1,33 | 5,04 | 5,17 | 7,28 | 8,42 |
| Herstal 5,50 | 8,57 | 12,03 | 1,39 | 5,10 | 5,23 | 7,34 | 8,55 |
| Milmort 6,02 | 12,18 | 1,51 | 5,25 | 5,38 | 7,49 | 9,10 | |
| Liers 6,15 | 9,14 | 12,27 | 1,59 | 5,33 | 5,48 | 7,59 | 9,18 |
| Villers-Jup. 6,30 | 12,32 | 1,40 | 5,38 | 5,53 | 8,01 | 9,24 | |
| Nederheimb. 6,37 | 9,31 | 12,40 | 2,13 | 5,45 | 6,01 | 8,11 | 9,33 |
| TONGRES 6,45 | 9,39 | 12,54 | 2,27 | 6,10 | 6,20 | 8,23 | 9,47 |
| Hoesselt 6,56 | 9,50 | 1,05 | 6,21 | 6,31 | 8,31 | 9,58 | |
| Bilsen 7,01 | 9,55 | 1,10 | 2,41 | 6,26 | 6,36 | 10,03 | |
| Beverst 7,08 | 10,02 | 1,17 | 2,48 | 6,33 | 6,43 | 10,10 | |
| Diepenbeek 7,15 | 10,09 | 1,24 | 6,40 | 6,50 | 10,17 | | |
| Godschoeyd 7,24 | 10,18 | 1,36 | 3,02 | 6,49 | 7,02 | 10,26 | |

(*) Samedi seulement. — *Alleenlijk 's zaterdags.*
LE LUNDI un train de voyageurs, s'arrêtant à toutes les stations intermédiaires, est organisé entre Tongres et Liège-Guillemins. — Départ de Tongres à 6.28 du matin. — Arrivée à Liège-Guillemins à 7.47.

's MAANDAGS wordt een reizigerstrein, stilstaand aan al de tussenstations, ingericht tusschen Tongeren en Luik-Guillemins. — Vertrek uit Tongeren om 6.28 's morgens. — Aankomst te Luik-Guillemins om 7.47.

| | | | | | |
|----------------|------|-------|------|------|------|
| Ans 5,55 | 8,54 | 12,05 | 1,38 | 5,32 | 8,55 |
| Ans (Est) 6,00 | 8,58 | 12,10 | 1,43 | 5,37 | 9,00 |
| Rocour 6,05 | 9,03 | 12,15 | 1,48 | 5,42 | 9,05 |
| Liers 6,10 | 9,08 | 12,20 | 1,53 | 5,47 | 9,10 |

| | | | | | |
|----------------|------|------|-------|------|------|
| Liers 4,30 | 6,51 | 9,14 | 12,58 | 4,18 | 6,43 |
| Rocour 4,36 | 6,57 | 9,20 | 1,04 | 4,24 | 6,49 |
| Ans (Est) 4,41 | 7,02 | 9,25 | 1,09 | 4,29 | 6,54 |
| Ans 4,45 | 7,06 | 9,29 | 1,13 | 4,33 | 6,58 |

| | | | | | | |
|----------------|------|-------|-------|------|------|------|
| TONGRES 4,21 | 7,07 | 10,38 | 12,53 | 2,21 | 6,26 | 8,25 |
| Pirange 4,30 | 7,16 | 10,47 | 1,01 | 2,32 | 6,35 | 8,34 |
| Jesseren 4,34 | 7,20 | 10,51 | 1,04 | 2,36 | 6,39 | 8,38 |
| Kerniel 4,44 | 7,32 | 11,03 | 1,17 | 2,45 | 6,51 | 8,50 |
| Rullingen 4,48 | 7,36 | 11,07 | 1,21 | 2,49 | 6,55 | |
| Houppert 4,54 | 7,42 | 11,13 | 1,27 | 2,52 | 7,01 | 8,58 |
| Ordange 5,01 | 7,49 | 11,20 | 1,34 | 2,59 | 7,09 | 9,06 |
| Bernissem 5,07 | 7,54 | 11,24 | 1,38 | 3,03 | 7,14 | |
| Melveren 5,09 | 7,56 | 11,28 | 1,40 | 3,05 | 7,17 | |
| St-Trond 5,17 | 8,08 | 11,33 | 1,45 | 3,11 | 7,22 | 9,15 |
| Léau 5,29 | 8,21 | 11,46 | 1,58 | 3,20 | 7,35 | 9,28 |
| TIRLEMONT 6,03 | 8,55 | 12,19 | 2,26 | 3,48 | 8,01 | 9,55 |

Terstond te huren
een schoon QUARTIER met twee of vier kamers, gelegen Groote Markt, 47, Tongeren.

Te huren voor 15 september aanstaande een wel gekalendeerd huis met bakoven en stal, gelegen in de Kielesstraat te Tongeren en bewoond door Jean Timmermans, bakker. — Zich te bevragen bij M. Ludovic SCHIAETZEN, Predikheerenstraat, te Tongeren.

A louer
de suite une bonne Maison de Commerce, avec grand jardin, située rue de Hasselt.
S'adresser chez Monsieur Baldewyns-Jacquet, Tongres.

A louer
le château de Scherpenberg, situé entre les stations de Nederheim et de Tongres, avec beau parc, potager, remise et écurie.
S'adresser : Rue des Cerceaux, N° 3, à Tongres.

Twee kamers te huren
voor een of twee personen, bij Henri VERMIN, Kruisstraat, te Tongeren.

A louer
pour le 15 SEPTEMBRE prochain la spacieuse maison de rentier avec grand jardin, sise rue des M'bourgs, avec sortie vis-à-vis de l'église St Jean, occupée par M. Armand Meyers, Avocat général.
S'adresser à M. SCHOOLS van BEETHOVEN Consul de Belgique à Maestricht.

| | |
|------------------------|-------------------------|
| Matin. | Soir. |
| Tongres, Dép. 6,14 | Bruxelles N°, Dép. 4,39 |
| Bilsen 6,28 | Louvain 5,34 |
| Beverst 6,35 | Aerschot 6,03 |
| Hasselt 6,53 | Sichem 6,18 |
| Diest 7,22 | Diest 6,26 |
| Sichem 7,30 | Hasselt 6,54 |
| Aerschot 7,46 | Beverst 7,09 |
| Louvain 8,27 | Bilsen 7,17 |
| Bruxelles N° Arr. 8,58 | Tongres, Arr. 7,31 |

TRAMS.

| | |
|-----------------------------------|----------------------------|
| Tongres. — Fexhe-le-Haut-Clocher. | |
| (Dépôt) | 6,26 9,48 12,10 3,05 6,55 |
| Tongres (Porte de Liège) | 6,28 9,51 11,13 3,08 6,58 |
| (Porte de Liège) | 6,36 9,55 12,17 3,12 7,03 |
| Hamal | 6,38 10,02 12,24 3,19 7,10 |
| Russon | 6,42 10,05 12,27 3,23 7,14 |
| Othée (station) | 6,48 10,15 12,35 3,31 7,24 |
| Villers- (P. Ans-Oreye) | 6,58 10,23 12,44 3,38 7,32 |
| l'Evêque Station | 7,01 10,25 12,46 3,40 7,36 |
| Hognoul | 7,07 10,30 12,49 3,44 7,40 |
| Fooz | 7,23 10,37 12,54 3,49 7,48 |
| Voroux-Goreux | 7,20 10,44 1,01 3,56 7,56 |
| Fexhe-le-Haut-Clocher | 7,28 10,56 1,05 4,02 8,01 |

| | |
|-----------------------------------|---------------------------|
| Fexhe-le-Haut-Clocher. — Tongres. | |
| Fexhe-le-Haut-Clocher | 5,00 8,00 11,00 1,30 4,14 |
| Voroux-Goreux | 5,05 8,07 11,06 1,25 4,19 |
| Fooz | 5,12 8,14 11,13 1,31 4,25 |
| Hognoul | 5,18 8,21 11,19 1,36 4,32 |
| Villers (Station) | 5,22 8,26 11,23 1,41 4,37 |
| l'Evêque P. Ans-Oreye | 5,24 8,29 11,25 1,45 4,49 |
| Othée | 5,33 8,46 11,31 1,52 5,00 |
| Russon | 5,42 8,53 11,38 1,59 5,08 |
| Hamal | 5,46 8,57 11,41 2,03 5,12 |
| Porte de Liège | 5,53 9,04 11,48 2,08 5,19 |
| Porte de St-Tr. | 5,57 9,08 11,52 2,11 5,22 |
| Dépôt | 6,00 9,11 11,55 2,15 5,25 |
| Marché | 6,02 9,12 5,27 |
| Station-Etat | 6,04 9,15 5,29 |

| | |
|------------------------|----------------------------|
| Tongres — Lanaeken. | |
| (Dépôt) | 6,50 9,34 12,10 2,45 6,40 |
| (Station Etat) | 6,52 9,38 12,13 2,48 6,43 |
| Berg | 6,59 9,40 12,17 2,52 6,47 |
| Genoels-Elderen | 7,06 9,45 12,22 2,59 6,56 |
| Millen | 7,15 9,50 12,28 3,05 7,03 |
| Herderen et Fall-Mheer | 7,20 9,55 12,33 3,11 7,09 |
| Riempst | 7,27 10,00 12,40 3,17 7,15 |
| Vroenhoven | 7,37 10,06 12,49 3,25 7,24 |
| Kesselt | 7,42 10,09 12,52 3,29 7,28 |
| Hees | 7,47 10,15 12,57 3,34 7,34 |
| Veldwezelt | 7,52 10,18 1,03 3,42 7,40 |
| Station Etat | 8,15 10,28 1,11 4,00 8,12 |
| Poste | 8,19 10,30 1,16 4,04 8,17 |
| Petersheim | 8,25 10,35 1,22 4,10 8,23 |
| Tournebride | 8,28 10,40 1,29 4,15 8,27 |

| | |
|------------------------|---------------------------|
| Lanaeken — Tongres. | |
| Tournebride | 4,45 8,28 10,48 1,40 4,40 |
| Petersheim | 4,49 8,31 10,52 1,44 4,44 |
| Poste | 4,55 8,37 10,58 1,51 4,50 |
| Station Etat | 5,05 8,41 11,03 1,56 4,55 |
| Veldwezelt | 5,12 8,47 11,11 2,03 5,00 |
| Hees | 5,17 8,51 11,14 2,08 5,10 |
| Kesselt | 5,22 8,54 11,18 2,12 5,15 |
| Vroenhoven | 5,25 8,57 11,21 2,16 5,18 |
| Riempst | 5,33 9,04 11,29 2,23 5,26 |
| Herderen et Fall-Mheer | 5,38 9,08 11,34 2,29 5,33 |
| Millen | 5,43 9,13 11,39 2,35 5,40 |
| Genoels-Elderen | 5,50 9,18 11,44 2,40 5,48 |
| Berg | 5,50 9,24 11,50 2,52 5,55 |
| (Station Etat) | 6,07 9,28 11,54 2,55 6,03 |
| (Dépôt) | 6,10 9,33 11,59 3,00 6,09 |

N. B. — Un train, partant à Tournebride 6.52 h. du matin, et arrivant à Tongres à 7.51 h. circule les jours de foire aux chevaux à Tongres.
N. B. — Een trein, vertrekkende uit Tournebride om 6.52 u. 's morgens, en aankomende te Tongeren om 7.51 u. loopt op de dagen der Paardenmarkten van Tongeren.

| | |
|--------------------------|----------------------------|
| Tongres — Cortessem. | |
| (1) | |
| Station Et. | 5,57 9,46 12,25 2,30 6,40 |
| Dépôt | 6,00 9,49 12,28 2,33 6,43 |
| Porte de Bils. | 6,02 9,51 12,30 2,35 6,45 |
| R ^{te} de Hass. | 6,06 9,55 12,34 2,37 6,49 |
| Henis (village) | 6,08 9,57 12,36 2,43 6,51 |
| Rixingen | 6,10 9,59 12,38 2,45 6,53 |
| Henis (metser) | 6,16 10,05 12,44 2,49 6,59 |
| Hern-St-Hubert | 6,22 10,11 12,50 2,55 7,05 |
| Schalkhoven | 6,25 10,13 12,53 2,59 7,08 |
| Vliermael (Village) | 6,28 10,17 12,56 3,01 7,11 |
| (Loostraat) | 6,30 10,19 12,58 3,03 7,13 |
| Wintershoven (village) | 6,33 10,22 1,01 3,06 7,16 |
| Cortessem (Mersenh.) | 6,38 10,27 1,06 3,10 7,21 |
| Guygoven | 6,39 10,28 1,07 3,12 7,22 |
| (Village) | 6,41 10,30 1,09 3,14 7,24 |
| Cortessem (Station) | 6,43 10,32 1,11 3,16 7,26 |

(1) Les jours des marchés de Tongres, ce train part de Tongres (station Etat) à 9.39 et est avancé de 7 minutes entre les arrêts de la station Etat et la Porte de Bilsen.

(1) Op de marktdagen van Tongeren, vertrekt deze trein te Tongeren (Staatsstatie) om 9.39 en wordt 7 minuten vervoerd tusschen de halten Staatsstatie en Bilsenpoort.

| | |
|--------------------------|---------------------------|
| Cortessem — Tongres. | |
| (2) | |
| Station | 5,05 7,44 11,07 1,28 5,22 |
| Village | 5,07 7,46 11,09 1,30 5,24 |
| Guygoven | 5,09 7,48 11,11 1,32 5,26 |
| Cortessem (Mersenh.) | 5,10 7,49 11,12 1,33 5,27 |
| Wintershoven (village) | 5,15 7,54 11,17 1,38 5,32 |
| (Loostraat) | 5,18 7,57 11,20 1,41 5,35 |
| Vliermael (Village) | 5,20 7,59 11,22 1,43 5,37 |
| Schalkhoven | 5,23 8,02 11,25 1,46 5,40 |
| Hern-St-Hubert | 5,25 8,05 11,28 1,49 5,45 |
| Henis (metser) | 5,31 8,11 11,34 1,55 5,49 |
| Rixingen | 5,36 8,17 11,40 2,01 5,55 |
| Henis (village) | 5,38 8,19 11,42 2,03 5,56 |
| R ^{te} de Hass. | 5,40 8,21 11,44 2,05 5,59 |
| Porte de Bils. | 5,43 8,25 11,48 2,09 6,03 |
| Dépôt | 5,45 8,27 11,50 2,11 6,05 |
| Station Et. | 5,48 8,30 11,53 2,14 6,08 |

(2) Les jours des marchés du jeudi à Tongres, ce train est avancé de 5 minutes au départ de Cortessem.

(2) Op de donderdaagse marktdagen van Tongeren, vertrekt deze trein 5 minuten vroeger uit Cortessem.

| | |
|--------------------|--------------------------------|
| Hasselt — Oreye. | |
| Hasselt | 6,05 7,54 9,56 12,40 3,10 7,48 |
| Wimmertingen | 6,26 8,17 10,19 1,03 3,31 8,09 |
| Cortessem | 6,46 8,26 10,28 1,12 3,42 8,18 |
| Wellen | 7,01 8,41 10,43 1,27 3,55 8,33 |
| Cuttecoven | 7,08 8,48 10,50 1,34 4,02 8,40 |
| Looz A. | 7,12 8,52 10,54 1,38 4,06 8,44 |
| D. | 7,15 8,55 11,18 1,40 4,08 8,55 |
| Bommershoven | 7,31 9,21 11,34 1,46 4,16 9,11 |
| Meunikenhof | 7,36 9,26 11,39 1,51 4,21 9,16 |
| Hex-Vechmael | 7,40 9,30 11,43 1,55 4,25 9,20 |
| Heurne (St Pierre) | 7,45 9,35 11,48 1,59 4,30 9,25 |
| Oreye | 7,57 9,47 12,00 2,01 4,32 9,27 |

| | |
|--------------------|--------------------------------|
| Oreye — Hasselt. | |
| Oreye | 5,25 8,25 10,32 12,30 5,20 |
| Heurne (St Pierre) | 5,37 8,37 10,44 12,42 5,32 |
| Hex-Vechmael | 5,42 8,42 10,49 12,47 5,37 |
| Meunikenhof | 5,46 8,46 10,53 12,51 5,41 |
| Bommershoven | 5,51 8,51 10,58 12,56 5,46 |
| Looz A. | 6,07 8,54 11,14 1,12 6,02 |
| D. | 6,12 8,54 11,14 1,39 2,50 6,04 |
| Cuttecoven | 6,18 8,58 11,18 1,43 2,54 6,08 |
| Wellen | 6,23 9,05 11,25 1,50 3,01 6,15 |
| Cortessem | 6,44 9,20 11,38 2,05 3,25 6,20 |
| Wimmertingen | 6,53 9,29 11,49 2,14 3,31 6,39 |
| Hasselt | 7,14 9,50 12,10 2,35 3,52 7,00 |

| | | | |
|---------------------------------|---------------------------------|--|--|
| Glons — Canne — Maestricht. | | | |
| Glons (Station) | 6,35 9,25 12,40 6,28 8,1 | | |
| Boirs | 6,46 9,35 12,49 6,46 8,25 | | |
| Roclinge (Poste) | 6,54 9,40 12,56 6,54 8,30 | | |
| Bassenge | 7,02 9,45 13,02 7,02 8,35 | | |
| Wonck | 7,10 9,50 13,07 7,10 8,40 | | |
| Eben | 7,19 9,56 13,14 7,19 8,44 | | |
| Emael (Garage) | 7,25 10,02 13,19 7,25 8,50 | | |
| Canne (Douane B.) | 7,41 10,09 13,25 7,41 8,59 | | |
| O.-Vroenh. (D ^{me} H.) | 7,50 10,12 13,29 7,50 9,02 | | |
| Maes-(R. de Tongre) | 8,00 10,27 13,44 8,00 9,17 | | |
| tricht (R. de Bruxelles) | 8,02 10,29 13,46 1,37 8,02 9,20 | | |

| | | | |
|---------------------------------|--------------------------------|--|--|
| Maes-(R. de Bruxelles) | | | |
| 5,10 7,06 10,50 | 2,06 4,40 7,00 | | |
| tricht (R. de Tongres) | 5,12 7,08 11,01 2,08 4,42 7,02 | | |
| O.-Vroenh. (D ^{me} H.) | 5,26 7,22 11,16 2,22 4,57 7,17 | | |
| Canne (Douane B.) | 5,29 7,29 11,22 2,25 5,01 7,20 | | |
| Emael (Garage) | 5,36 7,35 11,28 2,31 5,07 7,25 | | |
| Eben | 5,42 7,42 11,33 2,36 5,13 7,30 | | |
| Wonck | 5,50 7,52 11,40 2,42 5,21 7,37 | | |
| Bassenge | 5,56 8,02 11,45 2,47 5,28 7,42 | | |
| Roclinge (Poste) | 6,02 8,12 11,50 2,52 5,35 7,48 | | |
| Boirs | 6,09 8,21 11,55 2,54 5,41 7,54 | | |
| Glons Station | 6,20 8,40 12,05 3,03 5,53 8,05 | | |

| | | | |
|-------------------|--------------------------------|--|--|
| St-Trond — Oreye. | | | |
| Station | 6,55 9,20 11,05 3,45 6,57 8,25 | | |
| (P. de Nam.) | 7,00 9,25 11,10 3,50 7,02 8,30 | | |
| (P. de Liège) | 7,05 9,28 11,13 3,53 7,05 8,33 | | |
| Route d'Aelst | 7,11 9,33 11,20 4,00 7,10 8,58 | | |
| Brusthem | 7,14 9,40 11,23 4,02 7,15 8,41 | | |
| Engelmanshoven | 7,23 9,53 11,33 4,15 7,22 8,50 | | |
| Gelinden | 7,28 9,58 11,39 4,20 7,28 8 | | |